

BRUKSANVISNING / USER MANUAL

5980A1-5982A1 Product Information

Ingersoll Rand 5982A1 · 5980A1

Originaldokument: Ingersoll Rand

Tillhandahålls av Professional Technologies Sweden AB

Original document by Ingersoll Rand, provided by

Professional Technologies Sweden AB - authorized Ingersoll Rand distributor.

Produkt / Product: skanna QR-koden · scan QR



Service · Kalibrering · Originalreservdelar

Service · Calibration · Genuine spare parts

protech.nu

protech@protech.nu · +46 303-891 35

Munkerödsvägen 5, 444 32 Stenungsund, Sverige · Org.nr 556684-8270

Ingersoll Rand och logotypen är varumärken som tillhör Ingersoll Rand Inc. Ingersoll Rand and the logo are trademarks of Ingersoll Rand Inc.



03532124

Edition 8

September 2010

Air impact Wrench

Series 5980 and 5982

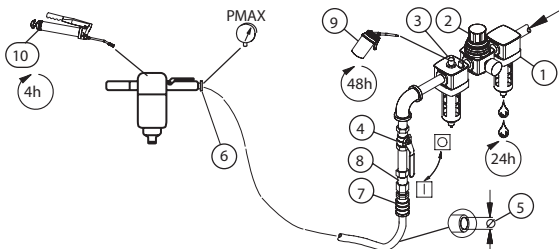
Product Information

EN Product Information	SL Specifikacije izdelka
ES Especificaciones del producto	SK Špecifikácie produktu
FR Spécifications du produit	CS Specifikace výrobku
IT Specifiche prodotto	ET Toote spetsifikatsioon
DE Technische Produktdaten	HU A termék jellemzői
NL Productspecificaties	LT Gaminio techniniai duomenys
DA Produktspecifikationer	LV Ierices specifikācijas
SV Produktspecifikationer	PL Informacje Macje o Produkcie
NO Produktspesifikasjoner	BG Информация за Продукта
FI Tuote-erittely	RO Informații Privind Produsul
PT Especificações do Produto	RU Технические характеристики изделия
EL Προδιαγραφές προϊόντος	ZH 产品信息



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand



(Dwg. 16606964)

①②③ 		⑤ 	⑥ 	⑨ 	⑩ 	
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	cm ³
C38341-810	C383D1-810	3/4 (25)	3/4	50	100-1lb	45

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Impact Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.



WARNING

This tool is designed to be operated by a minimum of two persons.

For additional information refer to Air Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com

Product Specifications

Model	Type of handle	Drive		Impacts per min.	Recommended Torque Range	Sound Level dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibration Level (ISO8662)
		Type	In.			Pressure	Power (ISO3744)	
5980A1	Lever throttle	Square	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Lever throttle	Square	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Lever throttle	Square	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Lever throttle	Square	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16606964 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as :

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Grease - through fitting

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estas llaves de percusión neumáticas están diseñadas para extraer e instalar elementos de fijación roscados.



ADVERTENCIA

Esta herramienta está diseñada para ser operada por un mínimo de dos personas.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580916 Aprietatuercas neumático de percusión.

Los manuales pueden descargarse en www.ingersollrandproducts.com

Especificaciones

Modelo	Tipo de empuñadura	Tracción		Impactos por minuto	Intervalo de par recomendado ft-lbs (Nm)	Nivel sonoro dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Nivel de Vibración (ISO8662) m/s ²
		Tipo	in.			Presión	Potencia (ISO3744)	
5980A1	Palanca de mando	Cuadrado	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Palanca de mando	Cuadrado	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Palanca de mando	Cuadrado	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Palanca de mando	Cuadrado	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16606964 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricador
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Fusil de aire de seguridad
9. Aceite
10. Grasa - por el engrasador

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces clés pneumatiques à chocs sont conçues pour le vissage/dé vissage de dispositifs de fixation filetés.



Cet outil est conçu pour être utilisé par un minimum de deux personnes.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580916 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.ingersollrandproducts.com

Régulation de la puissance de percussion

Modèle	Type de poignée	Conduit		Impacts par minutes	Gamme de couples recommandée ft-lbs (Nm)	Niveau acoustique dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Niveau de Vibration (ISO8662) m/s ²
		Type	in.			Pression	Puissance (ISO3744)	
5980A1	Gâchette	Carré	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Gâchette à levier	Carré	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Gâchette à levier	Carré	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Gâchette à levier	Carré	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16606964 et au tableau de la page 2. Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m = mois). Éléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccordement à air de sûreté
9. Huile
10. Graisse - pour le raccordement

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Le chiavi ad impulsi pneumatiche sono adatte per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

AVVERTIMENTO

Questo attrezzo è stato progettato per essere azionato da un minimo di due persone.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580916 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo agli avvitatori pneumatici a impulsi.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.ingersollrandproducts.com

Specifiche prodotto

Modello	Tipo di impugnatura	Azionamento		Impulsi al minuto	Intervallo coppie consigliato ft-lbs (Nm)	Livello acustico dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrazioni Livello (ISO8662) m/s ²
		Tipo	in.			Pressione	Potenza (ISO3744)	
5980A1	Farfalla leva	Quadrato	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1 -EU	Farfalla leva	Quadrato	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Farfalla leva	Quadrato	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1 -EU	Farfalla leva	Quadrato	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16606964e la tabella a pagina 2. La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

1. Filtro aria
2. Regolatore
3. Lubrificatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Ingrassaggio - attraverso il raccordo

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Schlagschrauber wurden zum Entfernen und Installieren geschraubter Befestigungselemente entwickelt.



WARNUNG

Dieses Werkzeug muss von mindestens zwei Personen bedient werden.

Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft-Schlagbohrer 04580916.

Handbücher können von www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell	Grifftyp	Antrieb		Schläge pro Minute	Empfohlener Drehmomentbereich ft-lbs (Nm)	Schallpegel dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Schwingungsintensität (ISO8662) m/s ²
		Typ	in.			Druck	Stromzufuhr (ISO3744)	
5980A1	Hebel drossel	quadratisch	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Hebel drossel	quadratisch	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Hebel drossel	quadratisch	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Hebel drossel	quadratisch	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16606964 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindegröße |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmierzubehör | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Notabsperrenteil | 9. Ölen |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Fetten - über Anschlussstück |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische slagmoersleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.



Dit gereedschap is ontwikkeld om te worden bediend door tenminste twee personen.

Raadpleeg formulier 04580916 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische slagmoersleutels voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com

Produktspecificaties

Model	Type handgreep	Aandrijving		Slagen per minuut	Aanbevolen bereik koppel	Geluidsniveau dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Trilling-niveau (ISO8662)
		Type	in.		ft-lbs (Nm)	Druk	Vermogen (ISO3744)	m/s ²
5980A1	Bedieningshendel	Vierkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1 -EU	Bedieningshendel	Vierkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Bedieningshendel	Vierkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1 -EU	Bedieningshendel	Vierkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16606964 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Soort van schroefdraad |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Smeervet - door smeernippel |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Tryklufstnåglene er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.



ADVARSEL

Dette værktøj er beregnet til at betjenes af mindst to personer.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Tryklufstnøglen i vejledning 04580916.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Specifikationer

Model	Håndtagstype	Drev		Slag pr. minut	Anbefalet momentområde ft-lbs (Nm)	Lydniveau dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrations Niveau (ISO8662)
		Type	in.			Tryk	Effekt (ISO3744)	m/s ²
5980A1	gashåndtag	Kvadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	gashåndtag	Kvadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	gashåndtag	Kvadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	gashåndtag	Kvadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16606964 og tabel på side 2. Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 4. Nødafspæringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Fedt - gennem monteringen |

Reservedele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna slående muttermaskiner är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.



VARNING

Detta verktyg är utformat för att skötas av minst två personer.

För mer information, se Luftdrivna slående muttermaskiners produktsäkerhets information Form 04580916.

Handböcker kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

Modell	Typ av pådrag	Drivning		Slag per minut	Rekommenderat momentområde ft-lbs (Nm)	Ljudstyrkenivå dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrations nivå (ISO8662) m/s ²
		Typ	in.			Tryck	Effekt (ISO3744)	
5980A1	Avtryckare	Fyrkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1 -EU	Avtryckare	Fyrkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Avtryckare	Fyrkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1 -EU	Avtryckare	Fyrkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16606964 och tabellen på sidan 2. Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängdimension |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Fett - via anslutning |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltenkt bruk:

Trykkluftsnøklene er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.



ADVARSEL

Dette verktøyet er utviklet til å bli betjent av minst to personer.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsnøklenes håndboksskjema 04580916.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Effektstyringssystem

Modell	Håndtakstype	Drift		Slag per minutt	Anbefalt momentområde ft-lbs (Nm)	Lydnivå dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrasjons nivå (ISO8662)
		Type	in.			Trykk	Styrke (ISO3744)	m/s ²
5980A1	Pådragsspak	Firkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1 -EU	Pådragsspak	Firkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Pådragsspak	Firkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1 -EU	Pådragsspak	Firkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16606964 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|--------------------|-------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengedimensjon |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Slangebruddsventil |
| 4. Nødstoppeventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Smørefett - gjennom smørenippel |

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset impaktiavaimet on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.



VAROITUS

Tämän työkalun käyttöön tarvitaan vähintään kaksi henkilöä.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten impaktiavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580916.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.ingersollrandproducts.com

Erittelyt

Malli	Kahvan tyyppi	Käyttölaitte		Iskujen määrä minuutissa	Suositeltu momentti ft-lbs (Nm)	Melutaso dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Väriä (ISO8662)
		Tyyppi	in.			Paine	Teho (ISO3744)	
5980A1	Vipu, käyntinopeus	Neliskulmainen	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Vipu, käyntinopeus	Neliskulmainen	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Vipu, käyntinopeus	Neliskulmainen	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Vipu, käyntinopeus	Neliskulmainen	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku petteä tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16606964 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- Ilmansuodatin
- Säädin
- Voitelulaite
- Hätäsulkuventtiili
- Letkun halkaisija
- Kierteen koko
- Liitäntä
- Ilmavaroke
- Öljy
- Rasvaus - sovitteen kautta

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.



AVISO

Esta ferramenta foi concebida para ser operada por um mínimo de duas pessoas.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580916.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet:

www.ingersollrandproducts.com

Especificações do Produto

Modelo	Tipo de punho	Mecanismo de Accionamento		Impac- tos por minuto	Intervalo de binário de aperto recomendado	Nível de ruído dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Nível de Vibrações (ISO8662)
		Tipo	in.		ft-lbs (Nm)	Pressão	Potência (ISO3744)	
5980A1	Regulador de alavanca	Quadra	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1 -EU	Regulador de alavanca	Quadra	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1	Regulador de alavanca	Quadra	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5980A1 -EU	Regulador de alavanca	Quadra	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16606964 e a tabela da página 2. A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- | | |
|---|--|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. União |
| 3. Lubrificador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Massa lubrificante - através do bico de admissão |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa, e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφαλείας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτά τα Κλειδιά Περιστροφής Αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και την εγκατάσταση σφινγκτήρων με σπείρωμα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το εργαλείο αυτό είναι σχεδιασμένο ώστε να τίθεται σε λειτουργία από τουλάχιστον δύο άτομα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφαλείας προϊόντος 04580916 για Κλειδί περιστροφής αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.ingersoll-randproducts.com

Προδιαγραφές προϊόντος

Μον-τέλο	Τύπος λαβής	Μετάδοση κίνησης		Κρούσεις ανά λεπτό	Συνιστώμενο εύρος ροπής ft-lbs (Nm)	Ηχητική στάθμη dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Στάθμη Κραδασμών (ISO8662) m/s ²
		Τύπος	in.			Πίεση	Ισχύς (ISO3744)	
5980A1	Μοχλός ενεργοποίησης	Τετράγωνο	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Μοχλός ενεργοποίησης	Τετράγωνο	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Μοχλός ενεργοποίησης	Τετράγωνο	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Μοχλός ενεργοποίησης	Τετράγωνο	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16606964 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας
9. Λάδι
10. σμα – κατά την εγκατάσταση

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Ti pnevmatski udarni vijalniki so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijčnih spojev.



OPOZORILO

Ta naprava je izdelana za uporabo z najmanj dvema osebama.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580916 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi udarnimi ključi.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com

Specifikacije izdelka

Model	Tip ročaja	Pogon		Udarci na minuto	Priporočeni obseg navora ft-lbs (Nm)	Raven hrupa dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Raven Tresljajev (ISO8662) m/s ²
		Tip	in.			Pritisk	Moč (ISO3744)	
5980A1	Vzvodna ročica	Kvadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1 -EU	Vzvodna ročica	Kvadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1	Vzvodna ročica	Kvadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5980A1 -EU	Vzvodna ročica	Kvadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16606964 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=meseci. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje |
| 5. Premer cevi | 10. Mast – prek cevovoda |

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatické rázové ťahovaky slúžia na uvoľňovanie a ťahovanie spojovacích prvkov so závitom.



VAROVANIE

Náradie je navrhnuté tak, aby ho obsluhovali aspoň dve osoby.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické príklepové ťahovače 04580916.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com

Špecifikácie produktu

Model	Typ rukoväte	Pohon		Rázov (úderov) za minútu	Odporúčany rozsah momentu ft-lbs (Nm)	Hladina hluku dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Hladina Vibrácií (ISO8662) m/s ²
		Typ	in.			Tlak	Výkon (ISO3744)	
5980A1	Páčka škrtiaceho ventilu	Štvorec	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Páčka škrtiaceho ventilu	Štvorec	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Páčka škrtiaceho ventilu	Štvorec	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Páčka škrtiaceho ventilu	Štvorec	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16606964 a tabuľka na str. 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Mazivo
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závit
7. Spojenie
8. Bezpečnostný vzduchový istič
9. Olej
10. Mazanie – pomocou mazníc

Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztrieť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické utahovací slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.



VAROVÁNÍ

Tento nástroj musí obsluhovat minimálně dvě osoby.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické utahovací 04580916.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.ingersollrandproducts.com

Specifikace výrobku

Model	Druh rukojeti	Pohon		Nárazy za minutu	Doporučený rozsah utahovacího momentu ft-lbs (Nm)	Hladina hluku dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Hladina Vibrací (ISO8662) m/s ²
		Typ	in.			Tlak	Výkon (ISO3744)	
5980A1	Páčkový škrtící ventil	Čtverec	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Páčkový škrtící ventil	Čtverec	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Páčkový škrtící ventil	Čtverec	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Páčkový škrtící ventil	Čtverec	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16606964 a tabulka na str. 2. Frekvence údržby je uvedena v kruhové šípce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Mazivo
4. Nouzový uzavírací ventil
5. Průměr hadice
6. Velikost závitů
7. Spojení
8. Bezpečnostní vzduchová pojistka
9. Olej
10. Mazání - pomocí maznic

Díly a údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumaatilised löökmutterkeerajad on konstrueeritud keermestatud kinnitustetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.



HOIATUS

See tööriist on mõeldud kasutamiseks minimaalselt kahele inimesele.

Lisateavet leiate juhendist "Air Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916" (pneumolöökvõtmete ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Käepideme tüüp	Mootor		Lööki minutis	Ettenähtud momendivahemik	Müratase dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibratsioonitase (ISO8662)
		Tüüp	in.		ft-lbs (Nm)	Rõhk	Võimsus (ISO3744)	m/s ²
5980A1	Päästikhoob	Ruut	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Päästikhoob	Ruut	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Päästikhoob	Ruut	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Päästikhoob	Ruut	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuhendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16606964 ja tabel lk 2. Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Õhufilter | 6. Keeme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Õlitaja | 8. Õhukaitseklapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Määrimine - läbi liitmiku |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Ezeket az ütvecsavarozó gépeket menetes rögzítőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.



VIGYÁZAT

Az eszközt egyidejűleg legalább két személynek kell kezelnie.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.

A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com

A termék jellemzői

Modellek	Fogantyútípus	Hajtás		Ütések száma per-cenként	Ajánlott nyomatéktartomány ft-lbs (Nm)	Zajszint dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrációs Szint (ISO8662) m/s ²
		Típus	in.			nyomás	teljesítmény (ISO3744)	
5980A1	Fojtókar	Szögletes	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Fojtókar	Szögletes	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Fojtókar	Szögletes	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Fojtókar	Szögletes	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16606964 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

1. Levegőszűrő
2. Nyomásszabályzó
3. Olajozó
4. Vészleállító szelep
5. Tömlőátmérő
6. Menetméret
7. Csatlakozás
8. Biztonsági levegőszelep
9. Olaj
10. Gépszír – a szerelvényezés során

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.



ĮSPĖJIMAS

Šį įrankį sukurtas naudoti mažiausiai dviem asmenims.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580916.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.ingersollrandproducts.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Rankenos tipas	Pavara		Impulsų per minutę	Rekomenduojamas sukimo momento diapazonas	Garso lygis dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibracijos Lygis (ISO8662)
		Tipas	in.			Slėgis	Galia (ISO3744)	
5980A1	Svirtinis droselis	Kvadratinis	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1 -EU	Svirtinis droselis	Kvadratinis	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Svirtinis droselis	Kvadratinis	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1 -EU	Svirtinis droselis	Kvadratinis	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalį, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16606964 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- Oro filtras
- Regulatorius
- Tepimo įtaisas
- Avarinio išjungimo vožtuvas
- Žarnos skersmuo
- Sriegio matmenys
- Jungiamoji mova
- Apsauginis oro vožtuvas
- Alyva
- Tepkite per tepimo angas

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šis pneiemoimpulsu uzgriežņatslēgas paredzētas vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.



Ši instrumenta konstrukcija paredz, ka tā izmantošanai nepieciešamas divas personas.

Papildu informāciju meklējiet Pneiemoimpulsu uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580916.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com

Ierīces specifikācijas

Modelis	Roktura veids	Piedziņa		Impulsi minūtē	Ieteicamais griezes momenta diapazons	Skaņas līmenis dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrāciju līmenis (ISO8662)
		Tips	in.			Spiediens	Stiprums (ISO3744)	
5980A1	Drosele ar sviru	Kvadrātveida	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Drosele ar sviru	Kvadrātveida	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Drosele ar sviru	Kvadrātveida	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Drosele ar sviru	Kvadrātveida	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Uztādīšana un elļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noļējiet kondensātu pa vārstu(iem) caurulvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uztādiēiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16606964 un tabulu 2. lappusē. Tehniskās apkopes biežums ir norādīts aplveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Smērvīla
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmērs
7. Savienojums
8. Gaisa drošinātājs
9. Elļa
10. Elļošana – caur savienojumu

Detaļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Orīģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.



OSTRZEŻENIE

Narzędzie to musi być obsługiwane przez co najmniej dwie osoby.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.ingersollrandproducts.com

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model	Typ uchwyty	Napęd		Uderzenia na minutę	Zalecany zakres momentu obrotowego ft-lbs (Nm)	Poziom głośności dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Poziom Wibracji (ISO8662) m/s ²
		Typ:	in.			Ciśnienie	Moc (ISO3744)	
5980A1	Przepustnica z dźwignią	Kwadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1 -EU	Przepustnica z dźwignią	Kwadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Przepustnica z dźwignią	Kwadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1 -EU	Przepustnica z dźwignią	Kwadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 16606964 i tabela na stronie 2. Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smarowanie – poprzez końcówkę

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези пневматични гаечни ключове са проектирани за демонтаж и монтаж на резбовани крепежни елементи, изискващи висок момент на затягане.



ВНИМАНИЕ

Този инструмент е проектиран да се управлява от минимум двама души.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични ударни гаечни ключове 04580916.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com

Спецификации на Продукта

Model	Тип дръжка	Задвижване		Удара в Минута	Препоръчван Диапазон на Въртящ Момент ft-lbs (Nm)	Ниво на Звук dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Ниво Вибрация (ISO8662)
		Тип	Инч			Налягане	Мощност (ISO3744)	
5980A1	Лостов дросел	Квадратен	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Лостов дросел	Квадратен	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Лостов дросел	Квадратен	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Лостов дросел	Квадратен	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16606964 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Въздушен филтър | 6. Размер на резбата |
| 2. Хронометър | 7. Свързващо звено |
| 3. Смазка | 8. Предпазен въздушен бушон |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 9. Масло |
| 5. Диаметър на тръба | 10. Смазка - необходим е демонтаж |

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste chei pneumatice sunt proiectate pentru îndepărtarea și montarea elementelor de fixare filetate care necesită un cuplu ridicat.



AVERTIZARE

Această unealtă este proiectată pentru a fi acționată de minimum două persoane.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04580916 din Manualul de informații privind siguranța produsului pentru cheile pneumatice.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com

Specificații Tehnice

Model	Tipul mânerului	Motor		Percuții pe Minut	Interval Recomandat Pentru Cuplul de Torsiune	Nivel de Zgomot d(A) (ANSI S5.1-1971)		Nivel Vibrații (ISO8662)
		Tip	In.			Presiune	Putere (ISO3744)	
5980A1	Clapetă cu manetă	Pătrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Clapetă cu manetă	Pătrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Clapetă cu manetă	Pătrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Clapetă cu manetă	Pătrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16606964 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru aer
2. Regulator
3. Lubrificatoare
4. Valvă de închidere de urgență
5. Diametrul furtunului
6. Mărimea filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță fuzibilă pneumatică
9. Ulei
10. Lubrifiere - în timpul asamblării

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor

Ingersoll Rand.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневмоимпульсные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.



Предупреждение

Данный инструмент рассчитан на эксплуатацию минимум вдвоем.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневмоимпульсных гайковертов, форма 04580916.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.ingersollrandproducts.com

Технические характеристики изделия

Модель	Тип рукоятки	Привод		Ударов в минуту	Рекомендуемый диапазон крутящего момента	Уровень звуковой мощности дБ (А) (ANSI S5.1-1971)		Уровень Вибрации (ISO8662)
		Тип	in.			Давление	Мощность (ISO3744)	
5980A1	Рычаг дросселя	Квадратный	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1-EU	Рычаг дросселя	Квадратный	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	Рычаг дросселя	Квадратный	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1-EU	Рычаг дросселя	Квадратный	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16606964 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Сцепление |
| 3. Лубрикатор | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Густая смазка - через фитинг (если установлен) |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:

这些气动冲击扳手专门用于拆卸和安装螺钉。



警 告

本工具必须至少由两个人操作。

更多信息, 请参考《冲击扳手产品安全信息手册表04580916》。

手册可从www.ingersollrandproducts.com 下载。

产品规格

型号	手柄 类型	型号		冲击 每分钟	推荐的扭矩范围 ft-lbs (Nm)	噪音等级dB (A) (ANSI S5.1-1971)		震动 (ISO8662) m/s ²
		类型	in.			压力	功率 (ISO3744)	
5980A1	进气 阀杆	方	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5980A1 -EU	进气 阀杆	方	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	106.1	119.1	9.5
5982A1	进气 阀杆	方	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9
5982A1 -EU	进气 阀杆	方	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	105.1	118.1	11.9

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不关断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16606964 和第二页上的表格。维护周期用圆形箭头显示, 定义如下: h= 小时, d=天, m= 月。项目定义如下:

- | | |
|----------|---------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | 10. 油脂- 通过油杯加 |

部件和维护

当工具到达使用寿命后, 建议您将工具拆开、去油, 并将零件按材质分开, 以便回收。

初始说明采用英文。 其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜, 请垂询当地的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Handley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Aprietatuercas neumático de percusión (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Clé pneumatique à chocs (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Pistola pneumatica a mazza battente (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schlagbohrer (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische slagmoersleutel (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufstsnøghen (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: slående mutterdragare (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Tryklufstsnøkkel (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Iskuvaimen (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: chave de percussão pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κλειδί περιστροφής αέρος

Model: 5980A1-EU, 5982A1-EU / Serial Number Range: A10J → XXXX / SP10J → XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.: Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοιτελα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO8662, ANSI S5.1-1971, ISO3744, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: September, 2010

(ES) Fecha: Septiembre, 2010: (FR) Date: Septembre, 2010: (IT) Data: Settembre, 2010: (DE) Datum: September, 2010: (NL) Datum: September, 2010: (DA) Dato: September, 2010: (SV) Datum: September, 2010: (NO) Dato: September, 2010: (FI) Päiväys: Syyskuu, 2010: (PT) Data: Setembro, 2010: (EL) Ημερομηνία: Σεπτέμβριος, 2010:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS
(LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski udarni nasadni ključ (SK) Prehlasujeme na svojo
zodpovednost, že produkt: Skrutkovač na stlačený vzduch (CS) Prohlasujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: P neu-
matický maticový klíč (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumolöökvõti (HU) Kizárólagos felelősségünk
tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős csavarkulcs (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad
gaminys: Pneumatinis veržliaraktis (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimoimpulsu
uzgriežņatslēga (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczny klucz udarowy
(BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Гаечен ключ с импулсно действие (RO) Declaram sub
propria răspundere că produsul: Cheie cu impact pneumatică

Model: 5980A1-EU, 5982A1-EU / Serial Number Range: A10J → XXXX / SP10J → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Model: / Seeri-
anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas
numuru diapazons
(PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie
vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením
směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre
ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas,
atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których
ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата
декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este
conform cu prevederile Directivei(lor):

By using the following Principle Standards: ISO8662, ANSI S5.1-1971, ISO3744, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících
zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával:
(LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu
następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele
standarde de principiu:

Date: September, 2010

(SL) Datum: september, 2010: (SK) Dátum: September, 2010: (CS) Datum: Září, 2010: (ET) Kuupäev: September, 2010:
(HU) Dátum: Szeptember, 2010: (LT) Data: Rugsėjis, 2010: (LV) Datums: Septembris, 2010: (PL) Data: wrzesień, 2010:
(BG) Дата: Септември, 2010: (RO) Data: septembrie, 2010:

Approved By:

(SL) Oдобril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja:
(PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

www.ingersollrandproducts.com

© 2010 *Ingersoll Rand*

